

晨鐘 *The Morning Bell*

(鳴叩三陣・計108下)


(Repeat 3 times. The bell is struck 36 times after each repetition for a total of 108 times.)



















wén zhōng shēng fán nǎo qīng zhì huì zhǎng pú tí shēng
聞 鐘 聲 煩 惱 輕 智 慧 長 菩 提 生

When the sound of the bell is heard, our afflictions will diminish. Our wisdom increases, and our Bodhi Mind is generated.

lí dì yù chū huǒ kēng yuàn chéng fó dù zhòng shēng
離 地 獄 出 火 坑 願 成 佛 度 眾 生


Those in hell are temporarily relieved from suffering. We vow to attain Buddhahood and deliver sentient beings.

ān qié là dì yé suō pó hē  (三遍) Repeat 3 times
唵 伽 囉 帝 耶 娑 婆 訶


ná mó dà fāng guǎng fó huá yán jīng ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 大 方 廣 佛 華 嚴 經 南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩
                 

Homage to The Avatamsaka Sutra


Homage to the Buddhas and Bodhisattvas in the Avatamsaka Assembly

hóng zhōng chū èr sān kòu bǎo jì gāo yín shàng chè tiān táng xià tōng dì fǔ 
洪 鐘 初 (二、三) 叩 寶 偈 高 吟 上 徹 天 堂 下 通 地 府


First (second / third) round great bell's rung, we chant the holy verse. Reach up to the heavens and down to the underworld.

shàng zhù guó jiā xīng lóng qiáng fù xià zhì quán guó jūn mín rén shòu nián fēng 
上 祝 國 家 興 隆 強 富 下 至 全 國 軍 民 人 壽 年 豐


May all nations thrive with strength and prosperity. Wish all longevity and good harvests all year round.

sān jiè sì shēng zhī nèi gè miǎn lún huí jiǔ yǒu shí lèi zhī zhōng xī lí kǔ hǎi 
三 界 四 生 之 內 各 免 輪 迴 九 有 十 類 之 中 悉 離 苦 海


May all Three Realms and Four Forms of Birth be free from Samsara. May all Nine dwellings and Ten Realms leave the sea of suffering.

wǔ fēng shí yǔ miǎn zāo jī jǐn zhī nián nán mǔ dōng jiāo jù zhān yáo shùn zhī rì 
五 風 十 雨 免 遭 饑 饉 之 年 南 畝 東 郊 俱 霑 堯 舜 之 日


May the wind and rain nourish the harvest and free beings from hunger. May all nations prosper and every being live in peace.

gān gē yǒng xī jià mǎ xiū zhēng zhèn bài shāng wáng jù shēng jìng tǔ 
干 戈 永 息 駕 馬 休 征 陣 敗 傷 亡 俱 生 淨 土


May the world forever be free from wars and rivalry. May all who died in battles be born in the Pure Land.

fēi qín zǒu shòu luó wǎng bù féng làng zǐ gū shāng zǎo huán xiāng jí 
飛 禽 走 獸 羅 網 不 逢 浪 子 孤 殤 早 還 鄉 籍


May the birds and creatures be free from confinement. May those who died young, orphans, and wanderers soon find their way home.

wú biān shì jiè dì jiǔ tiān cháng yuǎn jìn tán nuó zēng yán fú shòu
無 邊 世 界 地 久 天 長 遠 近 檀 那 增 延 福 壽 


May the endless worlds be everlasting. May supporters from far and wide gain blessings and longevity.

shān mén zhèn jìng fó fǎ cháng xīng tǔ dì lóng shén ān sēng hù fǎ
山 門 鎮 靜 佛 法 常 興 土 地 龍 神 安 僧 護 法 

May all temples be at peace and the Buddhadharma thrive. May guardians of the land protect the Dharma and Sangha.

fù mǔ shī zhǎng liù qīn juàn shǔ lì dài xiān wáng tóng dēng bǐ àn
父 母 師 長 六 親 眷 屬 歷 代 先 亡 同 登 彼 岸 


May all our parents, teachers, relatives, and ancestors reach the shore of enlightenment.

ná mó qīng jìng fǎ shēn pí lú zhē nuó fó
南 無 清 淨 法 身 毗 盧 遮 那 佛 

Homage to Pure Dharma Body Vairocana Buddha

ná mó yuán mǎn bào shēn lú shè nuó fó
南 無 圓 滿 報 身 盧 舍 那 佛 


Homage to Perfect Reward Body Nishyanda Buddha

ná mó qiān bǎi yì huà shēn shì jiā móu ní fó
南 無 千 百 億 化 身 釋 迦 牟 尼 佛 

Homage to Myriad Transformation Body Shakyamuni Buddha

ná mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó
南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛 

Homage to Amitabha Buddha of the Pure Land of Ultimate Bliss

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó
南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛 


Homage to Maitreya Buddha of Future Descent

ná mó qīng liáng shān jīn sè jiè dà zhì wén shū shī lì pú sà
南 無 清 涼 山 金 色 界 大 智 文 殊 師 利 菩 薩 


Homage to Manjushri Bodhisattva of Great Wisdom from Mountain Qingliang, the Gold-colored World

ná mó é méi shān yín sè jiè dà hòng pǔ xián yuàn wáng pú sà
南 無 峨 嵒 山 銀 色 界 大 行 普 賢 願 王 菩 薩 


Homage to Samantabhadra Bodhisattva of Great Practice from Mountain Emei, the Silver-colored World

ná mó pǔ tuó shān liú lí jiè dà bēi guān shì yīn pú sà
南 無 普 陀 山 琉 璃 界 大 悲 觀 世 音 菩 薩 

Homage to Guanyin Bodhisattva of Great Compassion from Mountain Putuo, the world of Lapis Lazuli

ná mó jiǔ huá shān chāo míng jiè dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南 無 九 華 山 超 冥 界 大 願 地 藏 王 菩 薩 

Homage to Ksitigarbha Bodhisattva of Great Vow from Mountain Jiuhua, the Underworld and Beyond

ná mó sān zhōu gǎn yīng hù fǎ wéi tuó zūn tiān pú sà  (三稱)
南 無 三 洲 感 應 護 法 韋 馱 尊 天 菩 薩 *Repeat 3 times*

Homage to Dharma Protector Weituo Bodhisattva, responding to Three Great Continents

本寺物品請勿帶走 Please return this handout before you leave.